

Bending

EXTRAORDINARY



UITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. CLXXIX.] PRICE 6d.

CAPE TOWN, 26TH MARCH, 1955.
KAAPSTAD, 26 MAART 1955.

PRYS 6d. [No. 5442.

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 667.]

[26th March, 1955.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Act, which is hereby published for general information:—

No. 11 of 1955: Prisons and Reformatories Amendment Act, 1955 2

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 667.]

[26 Maart 1955.

Hiereby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 11 van 1955: Wysigingswet op Gevangenis en Verbetergestigte, 1955 3

No. 11, 1955.]

ACT

To amend the Prisons and Reformatories Act, 1911, and the Public Service Act, 1923, and to provide for matters incidental thereto.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 25th March, 1955.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 2 of Act 13 of 1911, as amended by section 1 of Act 46 of 1920, section 2 of Act 27 of 1934, and section 88 of Act 31 of 1937.

1. (1) Section *two* of the Prisons and Reformatories Act, 1911 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the insertion after the definition of "Minister" of the following definition:

"'officer', except in section *three*, paragraph (a) of sub-section (1) of section *eighty-eight* and section *ninety-seven*, shall mean any person holding a post in the Prisons Department which the Minister has on the recommendation of the Public Service Commission designated by notice in the *Gazette*, and shall include, in relation to a convict prison or gaol or an institution established under this Act to which this definition shall by regulation be declared to apply, any person appointed under this Act to such prison, gaol or institution, but shall not include—

(a) any person holding a post so designated who has within six months after the date of publication of the relevant notice, in writing advised the Director that he does not wish to become a member of the services as defined in section *one hundred and one* of the Public Service Act, 1923 (Act No. 27 of 1923); or

(b) any person so appointed who immediately prior to the commencement of the Prisons and Reformatories Amendment Act, 1955, was holding office otherwise than as a subordinate officer, and who has within six months after such commencement in writing advised the Director that he does not wish to become a member of the services as so defined; or

(c) any visiting magistrate, magistrate, chaplain or medical officer;"; and

(b) by the substitution for the definition of "subordinate officer" of the following definition:

"'subordinate officer' shall mean any person holding the rank of chief warder (not being a senior chief warder), head warder, warder, matron or wardress or any equivalent rank;".

(2) Any person referred to in paragraph (a) or (b) of the definition of "officer" in section *two* of the principal Act who does not advise the Director as provided in the appropriate paragraph, and who at the expiration of the period within which he could so have advised the Director is over the pensionable age as prescribed in relation to such an officer in the laws governing the public service, shall be deemed to have been retained in his office on the recommendation of the Public Service Commission for the full period served by him after reaching the pensionable age, including any period so served prior to the commencement of the period within which he could so have advised the Director.

Amendment of section 5 of Act 13 of 1911.

2. Section *five* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words "such officers" of the words "a superintendent and one or more assistant superintendents".

Amendment of section 6 of Act 13 of 1911.

3. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (1) of the words "of convict prisons and gaols".

No. 11, 1955.]

WET

Tot wysiging van die „Wet op Gevangenis en Verbetergestichten, 1911”, en die „Staatsdienst Wet, 1923”, en om vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 25 Maart 1955.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

1. (1) Artikel twee van die „Wet op Gevangenis en Verbetergestichten, 1911” (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—
 - (a) deur na die omskrywing van „Minister” die volgende omskrywing in te voeg:

„beambte”, behalve in artikel drie, paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel acht en tachtig en artikel zeven en negentig, iemand die een door de Minister op aanbeveling van de Staatsdienstkommissee bij kennisgeving in de Staatskoerant aangewezen betrekking in het Departement van Gevangenis bekleedt, en ook, met betrekking tot een bandietetrunk of tronk of een krachtens deze Wet ingestelde inrichting waarop deze omschrijving bij regulatie van toepassing verklaard is, iedere persoon krachtens deze Wet bij zulk een bandietetrunk, tronk of inrichting aangesteld, maar niet ook—
 - (a) iemand die een aldus aangewesen post bekleedt en die de Directeur binnen zes maanden na de datum van afkondiging van de betrokken kennisgeving schriftelik in kennis gesteld heeft dat hij niet een lid van de diensten zoals in artikel honderd en een van de Staatsdienst Wet, 1923 (Wet No. 27 van 1923), omgeschreven, wenst te worden; of
 - (b) een aldus aangestelde persoon die onmiddellik voor de inwerkingtreding van de „Wysigingswet op Gevangenis en Verbetergestichte, 1955”, een ander ambt dan als een ondergeschikte beambte bekleedde, en die de Directeur binnen zes maanden na bedoelde inwerkingtreding schriftelik in kennis gesteld heeft dat hij niet een lid van de diensten zoals aldus omgeschreven, wenst te worden; of
 - (c) een bezoekmagistraat, magistraat, geestelike of geneeskundige beambte;” en
 - (b) deur die omskrywing van „ondergeschikte beambte” deur die volgende omskrywing te vervang:

„ondergeschikte beambte”, iemand met de rang van opperbewaarder (uitgezonderd een senior opperbewaarder), hoofdbewaarder, bewaarder, matrone of bewaarster of een gelijkwaardige rang;”.
 - (2) 'n In paragraaf (a) of (b) van die omskrywing van „beambte” in artikel twee van die Hoofwet bedoelde persoon wat die Directeur nie volgens voorskrif van die toepaslike paragraaf in kennis stel nie, en wat by verstryking van die tydperk waarin hy die Directeur aldus in kennis kon gestel het oor die pensioenleeftyd is soos met betrekking tot so 'n beambte in die wette op die Staatsdiens voorgeskryf, word geag op aanbeveling van die Staatsdienskommissie in sy amp aangehou te gewees het vir die volle tydperk wat hy na die bereiking van die pensioenleeftyd in diens was, met inbegrip van enige tydperk wat hy aldus in diens was voor die begin van die tydperk waarin hy die Directeur aldus in kennis kon gestel het.
2. Artikel vyf van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woord „beambten” deur die woorde „een bestuurder en een of meer assistent bestuurders” te vervang.

Wysiging van artikel 5 van Wet 13 van 1911.
 3. Artikel ses van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „van bandietetrunk en tronken” te skrap.

Wysiging van artikel 6 van Wet 13 van 1911.

Amendment of
section 7 of
Act 13 of 1911.

4. Section *seven* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-sections (1), (2) and (3) of the word "subordinate" wherever it occurs.

Amendment of
section 8 of
Act 13 of 1911.

5. Section *eight* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "of a convict prison or gaol".

Substitution of
section 22 of
Act 13 of 1911.

6. The following section is hereby substituted for section *twenty-two* of the principal Act:

"Police powers of officers. 22. (1) Every officer shall be, by virtue of his office, a police officer.

(2) Any such officer is authorized and required to use all lawful means in his power to detain in safe custody the convicts and prisoners under his charge and for securing the recapture of any convict or prisoner who has escaped from custody."

Amendment of
section 26 of
Act 13 of 1911.

7. Section *twenty-six* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "officer of a convict prison or gaol" of the words "subordinate officer".

Amendment of
section 33 of
Act 13 of 1911.

8. Section *thirty-three* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (1) of the words "employed in connection with a convict prison or gaol"; and

(b) by the substitution in sub-section (3) for the words "an officer" of the words "a subordinate officer".

Amendment of
section 34 of
Act 13 of 1911.

9. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words "officer of a convict prison or gaol, or person employed therein" of the word "person" and for the words "an officer" of the words "a subordinate officer".

Insertion of
section 37bis in
Act 13 of 1911.

10. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *thirty-seven*:

"Misconduct of officers other than subordinate officers.

37bis. (1) Whenever any officer, other than a subordinate officer, is charged with having contravened or failed to comply with any provision of this Act or any regulation made thereunder, the Governor-General may appoint a board of enquiry consisting of a chairman and not less than two other persons, of whom one shall be an officer, to investigate the charge.

(2) The provisions of the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947), except section *one* thereof, shall apply with reference to any such board, and for that purpose the reference in section *three* of that Act to the secretary of a commission, shall be construed as a reference to the chairman of such board.

(3) Any such officer shall have the right to attend and to be represented by counsel or an attorney at an investigation into a charge against him, and may give evidence in his defence and either personally or through his counsel or attorney call witnesses to give such evidence, examine any such witness and cross-examine any other person giving evidence at the investigation.

(4) A board of enquiry appointed under this section shall after completion of its investigation report its findings to the Governor-General who may take such action thereon as he may deem fit.

(5) Nothing in this section shall be construed as exempting any officer from liability to prosecution in a court of law in respect of any charge which is or might form the subject of an investigation under this section.

(6) The Minister may suspend from his office any officer against whom a charge under this section is being or is to be investigated, and thereupon such officer shall during the period of the suspension forfeit all the powers, privileges and benefits vested

4. Artikel *sewe* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „Ondergeskikte beampten” deur die woord „Beampten” te vervang, en in sub-artikels (2) en (3) onderskeidelik die woorde „ondergeskikt” en „ondergeskikte” te skrap.

Wysiging van artikel 7 van Wet 13 van 1911.

5. Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „van een bandietetrunk of tronk” te skrap.

Wysiging van artikel 8 van Wet 13 van 1911.

6. Artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 22 van Wet 13 van 1911.

„Politie-bevoegdheden van beampten.

22. (1) Iedere beampte is uit hoofde van zijn ambt een politiebeampte.

(2) Een zodanige beampte is gemachtigd en verplicht alle wettelijke middelen te zijner beschikking aan te wenden ten einde de bandieten en gevangenen onder zijn opzicht in veilige bewaring te houden en te verzekeren dat een ontsluchte bandiet of gevangene weer gevangene genomen wordt.”.

7. Artikel *ses-en-twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „De beampte van een bandietetrunk of tronk” deur die woorde „Een ondergeskikte beampte” te vervang.

Wysiging van artikel 26 van Wet 13 van 1911

8. Artikel *drie-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 33 van Wet 13 van 1911.

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „De beampte, die werkzaam is in verband met een bandietetrunk of tronk” deur die woorde „Een beampte” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (3) die woorde „een beampte” deur die woorde „een ondergeskikte beampte” te vervang.

9. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „beampte van een bandietetrunk of tronk of een daarin werkzaam” te skrap, en die woorde „een beampte” deur die woorde „een ondergeskikte beampte” te vervang.

Wysiging van artikel 34 van Wet 13 van 1911.

10. Die volgende artikel word hiermee na artikel *sewe-en-dertig* in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 37bis in Wet 13 van 1911.

„Wangedrag van andere beampten dan ondergeskikte beampten.

37bis. (1) Wanneer een beampte, die niet een ondergeskikte beampte is, een overtreding van of verzuim om te voldoen aan een bepaling van deze Wet of een daaronder uitgevaardigde regulatie ten laste gelegd wordt, kan de Gouverneur-generaal een raad van onderzoek, bestaande uit een voorzitter en minstens twee andere personen, een van wie een beampte is, aanstellen om de aanklacht te onderzoeken.

(2) De bepalingen van de Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947), uitgezonderd artikel een daarvan, zijn met betrekking tot zulk een raad van toepassing en voor dat doel wordt de verwijzing in artikel drie van bedoelde Wet naar de sekretaris van een kommissie, als een verwijzing naar de voorzitter van bedoelde raad uitgelegd.

(3) Een zodanige beampte heeft het recht om een onderzoek aangaande een aanklacht tegen hem bij te wonen en aldaar door een advokaat of prokureur bijgestaan te worden, en kan getuigenis tot zijn verweer afleggen en of persoonlijk of door zijn advokaat of prokureur getuigen oproepen om zodanig getuigenis af te leggen en een zodanige getuige ondervragen, en enige andere persoon die bij het onderzoek getuigenis aflegt, onder kruisverhoor nemen.

(4) Een krachtens dit artikel aangestelde raad van onderzoek geeft na voltooiing van zijn onderzoek verslag aangaande zijn bevindingen aan de Gouverneur-generaal die daarop naar goeddunken handelt.

(5) Het bij dit artikel bepaalde wordt niet uitgelegd een beampte van vervolging in een gerechtshof vrij te stellen ten opzichte van een aanklacht die het onderwerp van een onderzoek krachtens dit artikel is of zou kunnen zijn.

(6) De Minister kan een beampte tegen wie een aanklacht ingevolge dit artikel onderzocht wordt of staat te worden, uit zijn ambt schorsen, en daarop verbeurt die beampte gedurende het tijdperk van de schorsing al de bevoegdheden, voorrechten en voor-

in him as such an officer, but shall otherwise remain an officer of the Prisons Department and as such be subject to the same responsibilities, discipline and penalties as if he had not been suspended.”.

Amendment of section 38 of Act 13 of 1911, as amended by section 1 of Act 46 of 1920.

11. Section *thirty-eight* of the principal Act is hereby amended by the insertion after sub-section (1) of the following sub-section:

“(1)*bis* The provisions of sub-section (1) shall *mutatis mutandis* apply in relation to a subordinate officer who is not attached to a convict prison or gaol, except that such an officer shall be tried at a place and by a person to be designated in each case by the Director.”.

Amendment of section 40 of Act 13 of 1911.

12. Section *forty* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-section (1) after the word “gaol” of the words “or at a place designated by the Director”; and

(b) by the insertion in sub-section (2) after the word “gaol” of the words “or at a place so designated”.

Amendment of section 88 of Act 13 of 1911.

13. Section *eighty-eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of sub-section (1) for the words “the officers of convict prisons and gaols” of the word “officers”.

Insertion of section 100*bis* in Act 13 of 1911.

14. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *one hundred*:

“Delegation of powers.

100*bis*. (1) The Minister may delegate any of the powers vested in him by this Act or any regulation made thereunder to the Director.

(2) The Director may delegate any of the powers vested in him by this Act or any regulation made thereunder, or delegated to him under sub-section (1), to any member of the public service employed in the Prisons Department or to any officer.”.

Amendment of section 101 of Act 27 of 1923, as amended by section 7 of Act 43 of 1925, section 84 of Act 32 of 1936 and section 13 of Act 36 of 1936.

15. Section *one hundred and one* of the Public Service Act is hereby amended by the substitution in paragraph (iii) of the definition of “the services” for the words “such of the staff of the prisons department as are subordinate officers (as defined by Act No. 13 of 1911) in that department” of the words “officers as defined in section *two* of the Prisons and Reformatories Act, 1911 (Act No. 13 of 1911)”.

Short title.

16. This Act shall be called the Prisons and Reformatories Amendment Act, 1955.

delen als zulk een beambte door hem genoten, doch blijft hij overigens een beambte van het Departement van Gevangenis en is hij als zulks onderworpen aan dezelfde verplichtingen, tucht en straffen alsof hij niet geschorst ware.”.

11. Artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na sub-artikel (1) die volgende sub-artikel in te voeg:

Wysiging van artikel 38 van Wet 13 van 1911, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 46 van 1920.

„(1)*bis* De bepalingen van sub-artikel (1) zijn *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot een ondergeschikte beambte die niet aan een bandietetrunk of tronk verbonden is, behalve dat zulk een beambte op een plaats en voor een persoon in elk geval door de Direkteur aangewezen te worden, terecht moet staan.”.

12. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 40 van Wet 13 van 1911.

(a) deur in sub-artikel (1) na die woord „tronk” die woorde „of een door de Direkteur aangewezen plaats” in te voeg; en

(b) deur in sub-artikel (2) na die woord „tronk” die woorde „of een aldus aangewezen plaats” in te voeg.

13. Artikel *agt-en-tagtig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „van bandietetrunk en tronken” te skrap.

Wysiging van artikel 88 van Wet 13 van 1911.

14. Die volgende artikel word hiermee na artikel *honderd* in die Hoofwet ingevoeg:

Invoeging van artikel 100*bis* in Wet 13 van 1911.

„Overdracht van bevoegdheden.

100*bis*. (1) De Minister kan enige van de bevoegdheden door deze Wet of een daaronder uitgevaardigde regulatie aan hem verleend, aan de Direkteur overdragen.

(2) De Direkteur kan enige van de bevoegdheden door deze Wet of een daaronder uitgevaardigde regulatie aan hem verleend, of ingevolge sub-artikel (1) aan hem overgedragen, aan een lid van de Staatsdienst werkzaam in het Departement van Gevangenis, of aan een beambte overdragen.”.

15. Artikel *honderd-en-een* van die „Staatsdienst Wet, 1923”, word hiermee gewysig deur in paragraaf (iii) van die omskrywing van „de dienste” die woorde „diegene van het personeel van het departement van Gevangenis die ondergeschikte beampten (zoals gedefinieerd door Wet No. 13 van 1911) in dat departement zijn” deur die woorde „beampten zoals in artikel *twee* van de Wet op Gevangenis en Verbetergestichten, 1911 (Wet No. 13 van 1911), omschreven” te vervang.

Wysiging van artikel 101 van Wet 27 van 1923, soos gewysig deur artikel 7 van Wet 43 van 1925, artikel 84 van Wet 32 van 1936 en artikel 13 van Wet 36 van 1936.

16. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Gevangenis en Kort titel. Verbetergestigte, 1955.